

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pel dous chan que·l rossignols fai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 492 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/bernart_de_ventadorn.jpg	Bernard del uentadorn. Pel dolz can qel rossignols fai. Ia noz can mi sui adormiz. Reuoill de ioi toz esbaiz. damor pensis eco(n)siranz. Caiso es mos meilliers. q(ue) toz temps ai ioi uolu(n)tiers. Et ab ioi com(en)ca mos chanz.
	Qui sabia lo ioi queu nai. Nel ioi fos tals que(m) fos aissiz. Toz autres fora iois petiz. Uas quel meus iois fora g(ra)nz. Tals se fai coindes eparliers. Ecuida esser rics esobriers. De fin amor quen ai dos tanz.
	Qant eu li remir son cors gai. Com ses be faiz a toz egen chاوزiz. Desa cortesia edesos bels diz. Esi del plus men p(re)n talanz. Cops iauria uns ansz entiers. Si uolia esser u(er)tadiers. Tant es cortesia eben estanz.
	Do(m)na uostrom sui eserai. Al uostre seruisi garniz. uostro(m) sui iuraz epleuiz. Euostres era der enanz. Euos ses lo meus iois p(ri)mi ers. Esi serez uos lo deriers. Tant (co)[1] la uida mer duranz.
	Sill q(ue) cuidam q(ue)u sia sai. No sabon ges co(m) lesperiz. Es deleis p(ri)uaz (et) aissiz. Si tot lo cors senes loignaz. Sapchaz lo meillor mes-
[1] Aggiunto in interlinea.	

	sagiers. Cai dellei mos cossires. q(ue)m recorda ses bels semblanz.
	Nosa coras mas sius uerai. Mas uau men iraz emarriz. P(er) uos men sui del rei partiz. Ep(ri)ec uos q(ue) no(m) sia danz. Qeus serai en cort p(re)sentiers. Entres do(m)nas ecaualliers francs e dolz (et) humilianz.
	Ugonet mos cortes messagiers. Chantaz ma cha(n)sos uolu(n)tiers. A la raina dels normanz.

- letto 397 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentadorn.	Bernard del Ventadorn.
I	I
Pel dolz can qel rosignols fai. Ia noz can mi sui adormiz. Reuoill de ioi toz esbaiz. damor pensis eco(n)siranz. Caiso es mos meilliers. q(ue) toz temps ai ioi uolu(n)tiers. Et ab ioi com(en)ca mos chanz.	Pel dolz can qe-l rosignols fai, Ia noz can mi sui adormiz, revoill de ioi toz esbaiz, d'amor pensis e consiranz; c'aiso es mos meilliers, que toz temps ai ioi voluntiers, et ab ioi comenca mos chanz.
II	II
Qui sabia lo ioi queu nai. Nel ioi fos tals que(m) fos aissiz. Toz autres fora iois petiz. Uas quel meus iois fora g(ra)nz. Tals se fai coindes eparliers. Ecuida esser rics esobriers. De fin amor quen ai dos tanz.	Qui sabia lo ioi qu'eu n'ai, n'el ioi fos tals que-m fos aissiz, toz autres fora iois petiz vas que-l meus iois fora granz. Tals se fai coindes e parliers, e cuida esser rics e sobriers de fin'amor, que n'ai dos tanz.
III	III

Qant eu li remir son cors gai. Com ses be faiz a toz egen chاوزiz. Desa cortesia edesos bels diz. Esi del plus men p(re)n talanz. Cops iauria uns ansz entiers. Si uolia esser u(er)tadiers. Tant es cortesia eben estanz.	Qant eu li remir son cors gai, com s'es be faiz a toz e gen chاوزiz, de sa cortesia e de sos bels diz, e si del plus m'en pren talanz; c'ops i auria uns ansz entiers, si volia esser vertadiers, tant es cortesia e ben estanz.
IV	IV
Do(m)na uostrom sui eserai. Al uostre seruisi garniz. uostro(m) sui iuraz epleuiz. Euostres era der enanz. Euos ses lo meus iois p(ri)mi ers. Esi serez uos lo deriers. Tant (co) la uida mer duranz.	Domna, vostr'om sui e serai, al vostre servisi garniz. Vostr'om sui iuraz e pleviz, e vostres era d'er enanz. E vos ses lo meus iois primiers, e si serez vos lo deriers, tant co la vida m'er duranz.
V	V
Sill q(ue) cuidam q(ue)u sia sai. No sabon ges co(m) lesperiz. Es deleis p(ri)uaz (et) aisiz. Si tot lo cors senes loignaz. Sapchaz lo meillor mes- sagiers. Cai dellei mos cossires. q(ue)m recorda ses bels semblanz	Sill que cuidam qu'eu sia sai, no sabon ges com l'esperiz es de leis privaz et aisiz, si tot lo cors s'en es loignaz. Sapchaz, lo meillor messagiers c'ai de llei, mos cossires, que·m recorda ses bels semblanz.
VI	VI
Nosa coras mas sius uerai. Mas uau men iraz emarriz. P(er) uos men sui del rei partiz. Eprec uos q(ue) no(m) sia danz. Qeus serai en cort p(re)sentiers. Entres do(m)nas ecaualliers francs e dolz (et) humilianz.	No sa coras mas si·us verai; mas vau m'en iraz e marriz. Per vos m'en sui del rei partiz, e prec vos que no·m sia danz, q'e·us serai en cort presentiers entres domnas e cavalliers, francs e dolz et humilianz.
VII	VII
Ugonet mos cortes messagiers. Chantaz ma cha(n)sos uolu(n)tiers. A la raina dels normanz.	Ugonet, mos cortes messagiers, chantaz ma chansos voluntiers a la raina dels Normanz.

- letto 348 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_16.png&itok=nvP8rx7S



- letto 341 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-67>